



Motorflug-Veteranen des AeCS
Vétérans du Vol à Moteur de l'AeCS
Veterani di Volo a Motore dell'AeCS
Veterans Aviatica a Motor de AeCS



FlightVTR

Periodisches Informationsblatt
Bulletin d'information périodique

N° 22 - Dezember 2012 / Décembre 2012

Das Wort des Präsidenten

Liebe Mitglieder, sehr geehrte Damen und Herren,



Die Wahlen des neuen Präsidenten in den USA liegen hinter uns und Barak Obama hat gewonnen. Deutlicher als viele Analysten und Medienschaffende im Endspurt prognostiziert haben. Was diese Wiederwahl für die Vereinigten Staaten von Amerika und die übrige Welt für Auswirkungen haben wird ist offen und auch umstritten.

Mich beschäftigt eher, wie dieser Sieg der Demokraten möglich wurde. Gemäss der Mehrheit der Berichterstattungen waren es – vor allem in den Südstaaten und Kalifornien – die Einwanderer, viele Latinos, aber auch Illegale mit Wahlrecht, welche ausschlaggebend den doch komfortablen Sieg von Barack Obama ermöglichten.

Übertragen wir nun diese Feststellung auf unser Land. Als Veteranen dürfen wir uns die Frage stellen, wie die politische Landschaft in der Schweiz wohl in 20 Jahren aussehen wird? Mit bald acht Millionen Einwohnern, davon rund ein Viertel Ausländer sowie einer ungebremsen Einbürgerungs-Euphorie, ist es nicht allzu schwer sich vorzustellen, wie es dannzumal in unserer geliebten Heimat aussehen und wer das Sagen haben wird.

Während den letzten zwei Jahren hat sich in unserem Land eine „GRI-PEN-Epidemie“ ausgebreitet. Auslöser sind die dringend zu ersetzenden Flugzeuge der Luftwaffe „F-5/Tiger“, welche bei der vor weit über 30 Jahre zurückliegenden Beschaffung bereits eine politische Verlegenheitslösung darstellten. Man kaufte in zwei Tranchen ein für Entwicklungsländer konzipiertes Flugzeug, mit hervorragenden Eigenschaften für die Ausbildung von Kampfpiloten, welches jedoch schon damals im Vergleich, weit von einem Kampfflugzeug entfernt war.

Die finanzpolitische Wahl fiel auf den „Saab Gripen E“. Es gilt das „Primat der Politik“.

Daraus ergeben sich heute nur zwei Möglichkeiten. Entweder wir beschaffen den Gripen oder es gibt kein neues Kampfflugzeug.

Wenn ich von „Gripen-Epidemie“ spreche so deshalb, weil fast täglich in den Medien über diese geplante Flugzeugbeschaffung polemisiert wird. Eine grosse Schar selbsternannter „Fachspezialisten“ verbreitet laufend Unwahrheiten, unvollständige Meldungen und sachlich widerlegbare Berichte. Es wird gezielt Desinformation, auch über die Notwendigkeit der Beschaffung, betrieben. Eher selten kommen echte Fachleute – dazu gehören auch Piloten, welche die komplexen Abläufe von Luftoperationen aus eigener Erfahrung kennen – zu Wort.

Die „veröffentlichte Meinung“ verunsichert den Souverän, welcher letztlich mit seiner Stimme entscheiden muss. Wem soll man glauben? Es bleibt zu hoffen, dass es den zuständigen Instanzen gelingen wird, mit korrekter, sachlicher und vollständiger Information, die StimmbürgerInnen von der Notwendigkeit der Beschaffung des „Saab Gripen E“ zu überzeugen. Vielleicht hilft uns, bis es zur Abstimmung kommt, die politische Lage in- und um Europa, wenn die Einsicht zurückkehrt, dass kein noch so befreundetes Land uns zu Hilfe eilt wenn es gilt, die Souveränität in unserem Luftraum zu erhalten.

Bevor wir im nächsten Jahr, am 13. Juli 2013 das 100-Jahr Jubiläum zum 1. Überfliegen der Alpen durch Oskar Bider feiern können, ist es mir ein Anliegen, Ihnen sowie Ihren Angehörigen, frohe und geruhsame Festtage und für das neue Jahr Glück und Erfolg, vor allem jedoch gute Gesundheit zu wünschen.

Euer Präsident
Alfred Ramseyer (Ramy)

Le mot du Président

Chers Membres, Mesdames, Messieurs,

L'élection du nouveau président des Etats-Unis est derrière nous et Barack Obama en est sorti vainqueur. Sans aucun doute, le résultat est beaucoup plus net que les prévisions indiquées dans la dernière ligne droite par de nombreux analystes et représentants des médias. L'impact de cette réélection sur les Etats-Unis d'Amérique et le reste du monde s'avère être encore indéterminée et controversée. Ce qui me concerne le plus, c'est la manière dont cette victoire des démocrates a été acquise. Selon la majorité des rapports disponibles, c'est en particulier dans les états du Sud et la Californie, là où résident la plupart des immigrés, des latinos, mais aussi de nombreux clandestins au bénéfice du droit de vote, que s'est jouée la victoire décisive et confortable de Barack Obama. Reportons maintenant cette constatation sur la situation actuelle dans notre pays. En tant que vétérans, nous pouvons légitimement nous poser la question de savoir comment va évoluer le paysage politique de notre pays durant les vingt prochaines années.

Il n'est guère difficile de s'imaginer à quoi ressemblera alors notre patrie avec près de huit millions d'habitants, dont un quart d'étrangers en augmentation, avec la poursuite euphorique des naturalisations; finalement on peut se demander qui aura le pouvoir de la parole.

Une épidémie « GRIPEN » s'est propagée dans notre pays au cours des deux dernières années. L'élément déclencheur est constitué par l'urgence de remplacer l'avion de combat TIGER F-5 dont l'acquisition, datant de plus de trente années, constituait déjà une solution embarrassante de la politique d'approvisionnement. L'achat de cet avion, conçu pour des pays en voie de développement, a eu lieu en deux étapes. Il possédait d'excellentes qualités de vol pour la formation des pilotes de chasse, mais présentait, déjà à l'époque, des caractéristiques nettement insuffisantes pour en faire un avion de combat.

Le choix politique financier détermina l'option portée sur le « Saab Gripen E », ce qui met en évidence l'importance de la primauté des politiques. Deux possibilités résultent actuellement de cette situation : soit nous acquérons le Gripen, ou il n'y aura pas de nouvel avion de combat.

Quand je parle d'épidémie « GRIPEN », c'est parce que les médias poléminent presque journellement au sujet de l'acquisition prévue de ce nouvel avion. Une bande de soi-disant spécialistes répandent constamment des contrevérités, des informations incomplètes et des rapports réfutables. Une désinformation ciblée, ainsi que la non-nécessité d'effectuer un tel achat, font régulièrement partie du vocabulaire des opposants. Les vrais professionnels, parmi lesquels on compte les pilotes qui connaissent, de leur propre expérience, la complexité des opérations aériennes, n'ont que rarement l'occasion de prendre la parole. « L'opinion propa-

gée » a ébranlé le souverain qui devra décider en dernier ressort. Qui doit-on encore croire ? Espérons que les instances compétentes sauront convaincre le corps électoral avec des informations correctes, complètes et objectives sur le bien-fondé de la nécessité d'acquiescer le « Saab Gripen E ». Lorsqu'il s'agira de voter, la situation politique à l'intérieur et autour de l'Europe nous aidera peut-être à obtenir un retour de perspicacité sur le fait qu'aucun pays, ami soit-il, ne se précipitera à notre secours, le cas échéant, afin de maintenir la souveraineté de notre espace aérien.

Avant que nous puissions célébrer en 2013 le centième anniversaire de la première traversée des Alpes par Oskar Bider, il me tient à cœur de vous souhaiter, ainsi qu'à vos proches d'heureuses et paisibles fêtes de fin d'année et santé, bonheur et succès pour la nouvelle qui s'ouvre devant nous.

Votre président
Alfred Ramseyer (Ramy)
Trad. M. Gaille

Editorial

Und schon stehen wir wieder vor einem neuen Jahr. Einerseits können wir zurückschauen, vielleicht aus der Erfahrung lernen; andererseits die Zukunft nur erahnen und auf Gutes hoffen! Oder die andere Möglichkeit: *The only way to predict your future is to invent it!*



Kürzlich in Jersey, habe ich im C-Büro die nebenstehende Aufnahme gefunden:

Der Text hat mich zum Nachdenken angeregt:

„Once you have flown, you will walk the earth with your eyes turned skywards, for there you have been, and there you long to return.“

Der Text stamme von Leonardo da Vinci und, nebst dem Philosophieren, habe ich mich gefragt woher Leonardo das wohl gewusst haben mag?

Unser Bulletin nennt sich **Flight VTR**; was heisst das eigentlich? Die Bezeichnung kommt nicht aus dem Q-Code, sondern ist schlicht und ergreifend die neudeutsche Bezeichnung von Flug-Veteran, respektive „l'expression française“ de vétérán de vol.

In der vorliegenden Ausgabe finden Sie u.a Kurzberichte über unsere diesjährige GV in ALP und unseren Herbstausflug auf den Moléson, wie auch

über den Stand unserer Website. Einmal mehr können Sie feststellen, dass sich die Mitgliedschaft bei uns lohnt, wo denn sonst haben Sie solch lockere und zufriedene Zusammenreffen mit „alten“ Fliegerkameraden und Kameradinnen, ja selbst mit mehreren Flieger-Generationen?!

Unter der Rubrik „In Eigener Sache“ dieses Heftes könnt Ihr die Daten unserer GV, sowie unseres Herbstausfluges 2013 entnehmen. Also, Daten sofort in Ihren Agenden notieren und reservieren!

Mit diesen Gedanken wünsche ich Euch
Only Happy Landings bei stets guter Gesundheit!

Euer Redaktor
Armando Baccalà

Editorial

Nous sommes à l'aube d'une année nouvelle. Il est, peut-être, temps de se retourner sur l'expérience acquise au cours de celle qui se termine, pour aspirer à un avenir encore meilleur. Mais la seule façon d'y parvenir est encore de l'inventer !

J'ai trouvé récemment la prise de vue ci-contre au bureau «C» de Jersey:

Le texte qui y figure m'a incité à la méditation:

«Once you have flown, you will walk the earth with your eyes turned skywards, for there you have been, and there you long to return».

Le libellé est attribué à Léonard de Vinci. Mis à part le côté philosophique, je me suis demandé d'où Léonard pouvait bien connaître cela.

*Notre bulletin est appelé **Flight VTR**. Qu'est-ce que cela signifie vraiment ? Ce nom ne vient pas du code Q, mais simplement d'une nouvelle désignation allemande des vétérans pilotes, respectivement de «l'expression anglaise» de vétéran du vol.*

Vous trouverez notamment dans cette édition: un résumé de notre dernière AG à ALP, de notre sortie d'automne au Moléson, comme aussi de la situation de notre site Internet à ce jour.

Vous constaterez, une fois de plus, que faire partie de notre association vaut vraiment la peine. Dites-moi où trouver de telles occasions de rencontres, dans une ambiance détendue et joyeuse. Et ceci avec des «anciens» camarades de cockpit, représentant pour certains plusieurs générations ?!

Sous la rubrique «In eigener Sache» de ce numéro vous noterez les dates de notre prochaine AG et de la sortie d'automne 2013. Reportez-les sans tarder dans vos agendas et réservez ces journées !

Eu égard à ces observations, je vous souhaite à toutes et tous : « Only Happy Landing » et une excellente santé pour longtemps encore !

Votre rédacteur : Armando Baccalà

Kurzbericht über unsere GV vom 22. Mai 2012 in Alpnach

(siehe auch Protokoll der GV im Internet **[unsere Homepage ist noch im Aufbau!]**: <http://www.mot-flug-veteranen.ch/> unter Mitglieder / Protokolle: Benutzername „Ramy“ und Passwort „Gilbert“)

Zum Auftakt der Generalversammlung hiess uns der Kommandant des Militärflugplatzes Alpnach, Oberst A. Ulrich willkommen. Er legte die Aufgaben der Infrastruktur dieses Platzes dar und übergab dann Oberst T. Götschmann das Wort. Dieser erklärte die modernen Ausbildungsmethoden der Helikopterpiloten und –Pilotinnen auf diesem wichtigen Ausbildungszentrum in der Zentralschweiz.



Oberst A. Ulrich



Oberst T. Götschmann

Im Anschluss an die interessanten Erklärungen konnte unser Präsident 122 Mitglieder (neue Rekordbeteiligung!) begrüßen. Eine aufmerksame Zuhörerschaft verfolgte die Traktandenliste und gedachte u.a. auch der verstorbenen Mitglieder.

„Ramy“, unser Präsident, erläuterte in seinem ausführlichen Jahresbericht die vielfältigen Aktivitäten in unserer Vereinigung (siehe auch oben: Protokoll der GV im Internetlink).



Beim Apéro: Enrico Ferrero, Ruedi „Sunny“ Rinderknecht, „Tüzi“ Wicki und Ernst Marquardt



Gut gespeist



Ernst Gmünder & Ernst Marquardt



A. Sigg, R. Pauli, E Ferrero,
H.J. Ammann

Einmal mehr hat diese GV gezeigt, dass nicht nur statutarische Gepflogenheiten zum Zuge kommen, sondern vielmehr die kameradschaftlichen Treffen, die interessanten Besuche und Vorträge und auch noch etwas die gastronomischen Genüsse.

Wie Ihr dem Veranstaltungskalender, weiter hinten im Heft, entnehmen könnt, sind unsere Veranstaltungen im nächsten Jahr bereits bekannt, so dass Ihr unsere Treffen im 2013 sicher nicht verpassen werdet. Es sind weitere Highlights dabei, deren Besuch sich erneut lohnen wird!

Armando Baccalà

Herbstausflug 2012 der Motorflug-Veteranen des AeCS Ganz nach oben, auch ohne Flügel

Rund 90 Teilnehmerinnen und Teilnehmer der Motorflugveteranen des AeCS zog es in der letzten Septemberwoche in die Höhe, allerdings nicht mit dem Flugzeug, wie sie es unzählige Male schon erlebt hatten: Nein, nicht Flügel trugen die Veteranen in die Höhe, sondern Funiculaire und Téléphérique sorgten für sorgloses Aufsteigen. «Wir haben bewusst auf eine aviatikfreie Destination gesetzt» begrüßte Präsident Ramy Ramseyer die gutgelaunte Schar in der Alpkäserei bei der Talstation der Moléson-Bahnen. «Der Tag soll der Pflege der Freundschaft und dem Austausch von Erinnerungen dienen». Das wurde denn auch rege gemacht, schon während dem Apéro auf der Terrasse der Alpkäserei.

Zwar zeigte sich der Himmel leicht bewölkt, aber die Sicht war schlichtweg einmalig klar. Je höher sich die Bahn den Berg herauf zur Mittelstation schob, desto mehr öffnete sich die Landschaft. Die anschliessende steile Auffahrt mit der Luftseilbahn löste dann immer mehr Begeisterung aus, bis sich auf 2002

m Höhe ein grossartiges Panorama vom Wallis über den Genfersee und die Freiburger Voralpen bis weit ins Mittelland öffnete. Bald aber fanden sich die Motorflieger im grosszügig angelegten Gipfelrestaurant ein und liessen es sich bei Fondue oder Filet mignon de porc gut gehen. Man genoss es, unter seinesgleichen zu sein und Altes und Neues zu vernehmen. Ein rundum gelungener Tag, dürften wohl alle bei der Heimfahrt gedacht haben.

Franz Wegmann
www.mfvs.ch (unter „Veteranen“)



Grossartige Aussicht, ausgezeichnetes Fondue und beste Stimmung beim Austausch von Erinnerungen und Neuigkeiten - der Herbstausflug der Motorflugveteranen des AeCS war ein grosser Erfolg.



Der Vorstand Motorflugveteranen des AeCS mit dem Wirte-Ehepaar vor der Fromagerie d'Alpage bei der Talstation der Moléson-Bahnen



Ruedi Laeng, Erika und Armando Baccalà auf dem Gipfel des Moléson



Auch Manfred Küng (Mitte), Präsident der Segelflugveteranen fühlt sich wohl unter den Motorflugveteranen

Aufgabenverteilung Vorstand MFV / VVM

Répartition des tâches du comité

Alfred Ramseyer	Präsident Gesamtkoordination, Beziehungen nach aussen <i>Président</i> <i>Coordination générale, relations publiques</i>
Gilbert Noël	1. Vizepräsident, 1 ^{er} Vice-président Kassier, Archiv und Historisches, Büromaterial <i>Trésorier, archives et historique, matériel de bureau</i>
Christophe Keckeis	2. Vizepräsident, 2 ^e Vice-président Sekretariatsbelange in Zusammenarbeit mit AeCS <i>Secrétariat en collaboration avec AÉCS</i>
Ueli Aeschlimann	Protokolle, Sonderaufgaben <i>Procès-verbaux, tâches spéciales</i>
Peter Thut	Kommunikation, Webmaster, Sonderaufgaben <i>Communication, webmaster, tâches spéciales</i>
Armando Baccalà	Redaktor Flight VTR, Einladung Veranstaltungen MFV <i>Rédacteur Flight VTR, invitations activités VVM</i>
Marcel Gaille	Beisitzer: Uebersetzungen, Sonderaufgaben <i>Membre: traductions, tâches spéciales</i>
Louis Hammer	Beisitzer: Sonderaufgaben <i>Membre: tâches spéciales</i>
Spezielles Spécial	Die Geschäftserledigung erfolgt laufend mittels elektronischer Post und Arbeitssitzungen <i>Le traitement des affaires courantes est réalisé au moyen de courriels et lors de séances de travail</i> Die Gesamtadministration erfolgt in Absprache mit dem Zentralsekretariat des AeCS <i>L'administration générale est conduite en collaboration avec le secrétariat général de l'AéCS.</i> Vorbereitung und Durchführung von Anlässen (GV, Herbstausflug etc) werden durch ad hoc Teams aus dem Vorstand sichergestellt. <i>L'organisation et la préparation des manifestations (AG, sortie d'automne etc.) sont assurées par des teams ad hoc du comité.</i> Wir beabsichtigen, gewisse Arbeitsprozesse in Zukunft mit der neuen Website MFV / VVM zu vereinfachen. <i>A l'avenir, nous avons l'intention de simplifier certaines méthodes de travail en introduisant notre propre site internet.</i>

In eigener Sache:

MFV-Veranstaltungskalender 2013

- 5.-7.05: Frühjahrstreffen Alte Adler (Deutschland)
- **28.05: 36.GV MFV Langenthal- Bleienbach**
- 13.-15.09: Herbsttreffen Alte Adler (Deutschland)
- **19.09: Herbstausflug MFV zusammen mit den Segelflug-Veteranen auf dem Zürichsee**

VVM Calendrier des manifestations 2013

- 5 - 7 mai: rencontre de printemps des «Vieux Aigles» (Allemagne)
- **28 mai: Assemblée générale des VVM à Langenthal- Bleienbach**
- 13 - 15 septembre : rencontre d'automne des «Vieux Aigles»
- **19 septembre : excursion d'automne des VVM combinée avec les vétérans vol à voile sur le lac de Zurich**

Flugplatz Kägiswil: Aufruf an alle Mitglieder der Motorflug-Veteranen

Wie inzwischen allen Fliegerkreisen bekannt sein dürfte, kämpft der Flugplatz Kägiswil um sein Weiterbestehen. Aus diesem Grund hat der Vorstand MFV an seiner Sitzung vom 29.10.2012 beschlossen, im Hinblick auf die kommende Abstimmung im Frühjahr 2013, dem Komitee „für Flugplatz Kägiswil“ Fr 2000.- zu überweisen und damit den Kampf um die Erhaltung dieses Flugplatzes zu unterstützen (gem. Art 2 unserer Statuten).

Wir rufen daher auch alle weiteren Personen und Kreise der Aviatik dazu auf, diesen Kampf zu unterstützen und dem Komitee „für Flugplatz Kägiswil“, im Hinblick auf den Abstimmungskampf, einen Unterstützungsbeitrag zu überweisen: «Verein Pro Flugplatz Kägiswil VPFK», Flugplatz Kägiswil, 6060 Sarnen, Konto 60-9-9 / Obwaldner Kantonalbank, 6061 Sarnen 1. Für Infos siehe: www.proflugplatzkaegiswil.ch

Jede Spende ist willkommen! Wir danken allen Helfern zum Voraus für die Unterstützung zum Erhalt dieses Flugplatzes.

Verleihung des FAI Diploms Tissandier an unser Ehrenmitglied Gaston Monod

Am 15. November 2012 wurde im Beisein von Vertretern des AeCS und unseres Vorstandes das Diplom Paul Tissandier als hohe Auszeichnung der FAI an unser Ehrenmitglied und ehemaligen Präsidenten unserer Vereinigung für seine Verdienste in der Aviatik übergeben. Wir gratulieren Gaston zu dieser Ehrung ganz herzlich und freuen uns mit ihm.

Gaston Monod, membre d'honneur et ancien président de notre association, reçoit le diplôme « Paul Tissandier ».

C'est le 15 novembre 2012 que lui a été décerné le « Diplôme Paul Tissandier » par la FAI. Cette distinction, emblème de l'aéronautique, est un signe de reconnaissance pour son remarquable engagement dans l'aviation en général et les sports de l'air en particulier. La manifestation a eu lieu en présence des délégués de l'AéCS et des représentants de notre comité. Nous félicitons sincèrement Gaston de l'honneur qui lui est fait et nous nous en réjouissons avec lui.

Gilbert Noël



Homepage der Motorflugveteranen:

Eine eigene Homepage der Motorflugveteranen war schon lange das Ziel unseres Vorstandes. „Gut Ding will Zeit haben“ lautet ein bekanntes Sprichwort. Insofern ist unser Wunschkind noch nicht ganz geboren. In diesem Heft wird die eigene Homepage mehrfach erwähnt und wir bitten um Ihr Verständnis, dass unser „Site“ noch in Arbeit ist.

Nachdem unser Mitglied Charles Chammartin die ersten Aufbauarbeiten besorgt hat, ist nun unser Webmaster Peter Thut dabei unserer Homepage ihr eigenes Gesicht zu prägen und das umfassende Projekt auszustaffieren: <http://www.mot-flug-veteranen.ch> unter Mitglieder / Protokolle: Benutzername „Ramy“ und Passwort „Gilbert“ eingeben.

Ihre Beiträge, Links oder Fotos können direkt unserem Webmaster peter.thut@bluewin.ch unterbreitet werden.

P. P.
1636 BROCC

Zutreffendens durchkreuzen - Marquer ce qui convient Mettere una crocetta secondo il caso					
Weggezogen: Nachsendefrist abgelaufen A démenagé: Délai de réexpédition expiré Traslocato: Termine di respedizione scaduto	Adresse ungenügend insuffisante Indirizzo insufficiente	Unbekannt Inconnu Sconosciuto	Annahme verweigert Refusé Respinto	Verstorben Décédé Deceduto	Abgereist ohne Adressangabe Parti sans laisser d'adresse Partito senza lasciare indirizzo

FlightVTR 22, DEC 2012

das Bulletin der MFV

Mitglieder werben Mitglieder!

Überzeugen Sie Ihre Fliegerkollegen/Innen von den interessanten Zusammenkünften mit den Motorflugveteranen.

Wo finde ich die Motorflug-Veteranen im Internet?

Entweder über GOOGLE oder direkt auf: www.mfvs.ch/ unter dem Link „Veteranen“.

Die eigene Homepage ist im Aufbau: www.mot-flug-veteranen.ch Unser Webmaster Peter Thut hat diese Aufgabe von Charles Chammartin übernommen und ist voll an der Arbeit.

Geben Sie Ihre Inputs und Stories an die Redaktion:

Armando Baccalà
Honeggweg 22
3612 Steffisburg
T: 033 437 7814
F: 033 437 7841
e: aebac@bluewin.ch

FlightVTR 22, DEC 2012

Le bulletin des VVM

Les membres recrutent des membres !

Convainquez vos collègues de l'intérêt que représentent les manifestations organisées sous l'égide des vétérans du vol à moteur.

Comment accéder au site VVM sur internet ?

Soit par GOOGLE ou directement sur www.mfvs.ch/ sous le lien „Vétérans“.

Quant à notre propre site, il est en construction sous: www.mot-flug-veteranen.ch. Notre webmaster, Peter Thut, a repris cette tâche de Charles Chammartin et il est en plein travail.

Transmettez vos Inputs ou histoires à la rédaction:

Armando Baccalà
Honeggweg 22
3612 Steffisburg
T: 033 437 7814
F: 033 437 7841
e: aebac@bluewin.ch